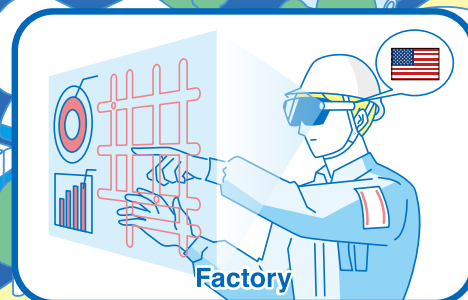


「言葉の壁」をなくす トツパンの多言語ソリューション

私たちは、印刷を通じ培ってきた情報をわかりやすく正確に伝達する技術を独自に進化させてきました。多言語コミュニケーションサービスもその一つであり、「言葉の壁」をなくすサービスの提供の具現化を目指し、人々の生活の質向上に貢献していきます。



トッパンの多言語における取り組み

トッパンはサステナブルな未来社会の実現に向けて、
多言語コミュニケーションの課題を解決します！

近年、世界的なグローバル化の進展や在留外国人、訪日外国人の増加を背景に
外国人との交流機会が拡大しています。

そうした中、誰もが外国人との円滑なコミュニケーションがとれる
社会の実現に向けては「言葉の壁」の解消が望まれます。

トッパンは、ビジネスで培ってきた情報加工による「情報伝達力」をいかして、
翻訳技術・デバイス・アプリケーションを組み合わせ
多言語コミュニケーションを支援します。

トッパンの強み

専門用語やコーパスの収集と アダプテーションによる翻訳精度向上



*アダプテーション：汎用機械翻訳モデルの対訳データに特定の分野の対訳データを追加して再度機械学習させることで翻訳精度を高める方法

音声認識、機械翻訳、音声合成エンジンの 最適化および組み合わせによる対応



利用シーンに応じたUX・UIの設計



長年にわたる翻訳業務の 実績と制作体制(国際規格ISO17100認証取得)



トツパンの多言語商材ラインナップ

音声翻訳サービス



VoiceBiz®

外国人客との対面コミュニケーションを
支援する音声翻訳サービス

- ・窓口などで外国人との対面コミュニケーションを支援。
- ・お客様に合わせた用語登録で、翻訳精度を高めるカスタマイズが可能。

対応言語 日本語+11言語



RemoteVoice

1台の端末から複数の外国人へ
案内できる音声翻訳サービス

- ・相手の会話が設定言語に翻訳され、言葉を気にせずコミュニケーションが可能。
- ・ツアーガイドや海外との商談など、外国人との交流シーンを支援。

対応言語 日本語+16言語



VoiceBiz® UCDisplay

専用デバイスを活用した
コミュニケーションサービス

※2023年夏頃販売予定

- ・透明ディスプレイ上に翻訳結果を字幕で表示し、外国人や難聴者との対面での円滑なコミュニケーションを支援。
- ・感染防止対策にも有効で、窓口利用に最適。

対応言語 日本語+14言語



テキスト翻訳サービス



教育業界向け

E-Tra ぽーと

教員と保護者をつなぐ
新しいWEB連絡帳システム

- ・教員が500以上の定型文を組み合わせて、保護者それぞれの言語で連絡できるサービス。
- ・教員・保護者間連絡のデジタル化により業務負担を軽減。

対応言語 8言語



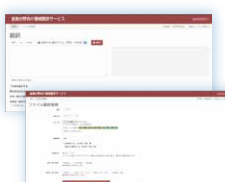
製薬業界向け

PharmaTra™

製薬業界に特化した
機械翻訳サービス

- ・新薬開発関連部署の翻訳が必要な部署などで活用。
- ・一般文書の翻訳に適した汎用エンジンも利用可能。
- ・PDFなど各種ファイル翻訳にも対応。

対応言語 日本語、英語



金融業界向け

FinTra®

金融分野向け機械翻訳サービス

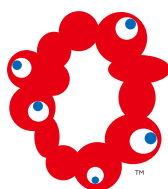
- ・金融分野向け機械翻訳エンジンを搭載。
- ・世界に開かれた国際金融センターの実現を支援。
- ・国産翻訳エンジンを国内に設置したサーバで運用するセキュアな環境。

対応言語 日本語、英語



トッパンの音声翻訳における取り組み

- 2014年** 総務省「グローバルコミュニケーション計画」に参画
総務省所管の国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) を中心に、
産学官の力を結集して多言語音声翻訳技術の精度を高め、社会実装を目指す
「自治体向け音声翻訳システムに関する研究開発」着手
市役所等の窓口業務を分類・分析、業務の改善が見込まれる住民登録や
子育ての分野で使用する専用アプリを開発し、実証実験を実施
*当研究はNICT 高度通信・放送研究開発委託研究によるもの
- 2018年** 音声翻訳サービス「VoiceBiz® (ボイスビズ)」の提供開始
音声翻訳12言語、テキスト翻訳30言語。自治体窓口や店舗での接客をサポート
自治体・団体や教育機関、医療機関へ導入
- 2020年** 総務省「グローバルコミュニケーション計画2025」に参画
2020年8月に自動「同時通訳」技術の研究開発コンソーシアムを設立
2025年の大阪・関西万博に向けた同時通訳システム等の社会実装を推進
- 2025年** **民間企業が多言語音声翻訳技術を活用し、
社会実装を目的とした製品・サービスを展開**



OSAKA, KANSAI, JAPAN
EXPO
2025

トッパンは、大阪・関西万博に自動翻訳システムを
提供し、「言葉の壁」を感じさせない
多言語コミュニケーションに貢献します。

©Expo 2025

様々な利用シーンにて活用



来場者とスタッフ／来場者同士の
コミュニケーション



会場内ツアーにおいてツアーガイドと
来場者のコミュニケーション



セミナーやシンポジウムにおける
講演を聴講者に届ける

